



# Laureate Series • Guitar



## Alí Arango

First Prize 2018

Tárrega International Guitar Competition, Benicássim

ARANGO • BARRIOS MANGORÉ • BROUWER  
CLERCH • PAGANINI • TÁRREGA



## Alí Arango: Guitar Recital

Arango • Barrios Mangoré • Brouwer • Clerch • Paganini • Tárrega

Alí Arango has written about the background of this recording and his choice of pieces:

'The repertoire that I have chosen for this album is a tribute to the time I lived in Cuba until the year 2005. Many of these works I learned in that period and they have a deeply emotional meaning for me. Works such as: *La catedral* by Mangoré, *Caprice No. 5* by Paganini, *Sonata No. 1*, *Elogio de la danza* or *Paisaje cubano con tristeza* by Leo Brouwer.

In 2004 I had the privilege to be asked by Leo Brouwer to play the world premiere of *Paisaje cubano con tristeza*. I had the joy to prepare it with him at his house, which was an intense experience for me, being the first time that we worked together.

*Tríptico para guitarra* was the first piece for solo guitar that I wrote in 2004 and after listening to it again after so many years I was delighted to include it in the programme. It transports me to that moment of my life, Old Havana, the nights composing, my house, my mother, that vital force that accompanied me despite the hard situation that we all lived in Cuba. Since then I have dreamed of winning the Tárrega Competition, being an immense honour now to be the first Cuban guitarist to achieve it.

I dedicate this recording to my two great loves, my wife Vanessa and our wonderful daughter Lúa.'

Francisco Tárrega was a personality of immense significance in the guitar's development in terms of technical innovations, compositions, and the art of arrangement. His advocacy of new concepts of guitar construction embodied in the work of Antonio de Torres (1817–1892), the great Spanish luthier, has proved influential up to the present time. Working with the Torres type of instrument, Tárrega established teaching methods including practical ways of holding the guitar, left and right hand techniques, and studies to develop skills.

Furthermore, Tárrega composed some remarkable music for the instrument, meticulously indicating the placing of notes on the fingerboard to produce vibrant effects. In many exquisite miniatures, often influenced by Chopin, he established a Spanish romantic voice for the guitar which has enchanted public and players ever since.

*Gran jota*, a set of witty and ebullient episodes which bring out the sheer bravura and versatility of the instrument, was arranged by Tárrega from popular themes of the Spanish province of Aragon originally written down by Julián Arcas (1832–1882), an early influence on Tárrega.

*Maria (Gavota)*, written in 1907, was dedicated to the mandolinist Baldomero Cateura. María Rosalía was Tárrega's second daughter, born in Barcelona on 13 September 1885. This vivacious *Gavota* offers a character sketch of María.

Recent research has shown that Augustín Barrios Mangoré was born in Villa Florida, north of San Juan Bautista, Southern Paraguay. He first studied guitar with Gustavo Sosa Escalada and, aged 13, attended the National College in Asunción, where he established a reputation as an outstanding guitarist. In 1909 Barrios made his first visit to Buenos Aires. After this he became a travelling artist, giving recitals in many countries including Argentina, Chile, Uruguay, Brazil, Venezuela, Costa Rica, El Salvador, Mexico and Cuba, among others. In August 1930 in Bahia, Brazil, Barrios made his first public appearance as 'Chief Nitsuga Mangoré', the Paganini of the guitar from the jungles of Paraguay'. Barrios dressed up in native costume, complete with headdress and feathers. This phase concluded around 1934 when the Paraguayan ambassador to Mexico advised Barrios that the 'Nitsuga' presentation was 'not dignified or appropriate'.

In 1934 Barrios travelled to Belgium, performing at the Royal Conservatoire, Brussels before moving on to France, Germany and Spain. He played in Madrid on 1 December 1935, staying in Spain for three months before returning to South America. In 1939 he suffered a heart attack in Mexico City. Barrios, partially recovered, then went to El

Salvador where he was appointed as professor at a music school. He died in San Salvador on 7 August 1944.

Barrios, apart from his frenetic life of recitals and travel, was the first guitarist to realise the possibilities of the new art of recording, and recorded more than 50 tracks for the Atlanta and Odeon record labels between 1910 and 1942.

The last two movements of *La catedral*, a composition acknowledged as one of Barrios's finest, were composed in 1921. The *Preludio (Saudade)*, written in Cuba in 1938 ('*Saudade*' being the Portuguese word for a nostalgic sense of longing for the past), completes a tryptych of various styles and emotions.

*Andante religioso* was inspired by the cathedral of San José, Montevideo, with evocations of bells and the sonorities of the organ performing the music of J.S. Bach. Emerging from the quiet of the cathedral the *Allegro solemne* represents the frenetic bustle of the streets.

The genius of Niccolò Paganini never ceases to fascinate. As a violinist he has come to represent the ultimate virtuoso but he was also a prolific composer, producing not only violin solos and orchestral pieces, but also over a hundred works for guitar.

Born in Genoa, Paganini was taught violin by his father. By the age of twelve he was playing concerts. Between 1801 and 1809 he settled in Lucca, where he was first violinist in the Republican Orchestra. He then became a solo artist, first touring the Italian cities. In 1828 he performed in Vienna and Prague as well as touring Germany and Poland. In 1831 he gave recitals in Paris and London. Though his health declined after 1837, he continued to compose. He died in Naples on 27 May 1840.

Yehudi Menuhin described Paganini's 24 *Caprices*, composed between 1802 and 1817, as 'masterpieces in their own way ... so elegantly calculated as to bring the violinist along, to inspire, to encourage, to stimulate to maximum potential.' The first guitarist to pay serious attention to the *Caprices* was John Williams, who recorded *Caprice No. 24* for a 1969 album, *Variations for Guitar*. The American guitarist Eliot Fisk recorded the entire set in 1991 and published his transcriptions in 1994.

*Caprice No. 5* is an exercise in velocity of scale passages and arpeggios. After a resounding introduction,

an *agitato* section, offers a severe test in various kinds of scale techniques. The final bars reiterate the blend of arpeggio and scale brilliance of the beginning.

Leo Brouwer from Cuba, one of the most challenging and innovative of contemporary musicians, has written many compositions ranging from guitar pieces to symphonic works, including concertos, chamber music, and many film scores.

*Sonata, No. 1*, composed in 1990, is dedicated to Julian Bream, who gave the premiere of the work on 27 January 1991, at the Wigmore Hall, London. The following comments are based on Julian Bream's note about the piece:

'The three movements take their unity from a thematic idea introduced at the beginning of the composition, a motif of eight notes with the interval of a major second and minor third. *Fandangos y boleros* begins with a short preamble which leads on to the first subject. The second subject is in dotted rhythm accompanied by a double octave pedal. Following the development section, the coda quotes fragments from Beethoven's *Sixth Symphony*, the *Pastoral*. The theme from the first movement appears occasionally in the *Sarabanda de Scriabin* but with different harmonies. By re-tuning the lower string from E to F, contrasting tone colours are achieved. *La toccata de Pasquini* offers the opening theme adding several intervals of the second and third. Brilliant figurations and arabesques give way to a brief return to the slow movement before the opening music is heard once more.'

*Paisaje cubano con tristeza* ('Cuban Landscape with Sadness'), dedicated to Marie Lévesques, was published in 1999. At the top of the music the composer has written 'For the blockade of Cuba; for the wars and for the unnecessary deaths'.

The work presents a series of episodes each creating a specific musical pattern. The first uses harmonics to evoke an ethereal atmosphere, followed by a *legato* section with a sonorous, drum-like bass. After this the music moves to

a second tempo involving chords. At the end of the next part, Brouwer suggests that the player should improvise a *cadenza furioso*. The final page brings back the opening theme and the mournful movement of the pulse in the bass.

*Elogio de la danza* ('In Praise of the Dance') was described by the composer as 'probably the piece I wrote the fastest and also one of my favourites'. In 1964 Brouwer was requested to write a guitar work to accompany a *pas de trois*. He was given one afternoon to compose *Elogio de la danza* and it was duly recorded the next morning at the Havana Radio Station.

Alí Arango, the composer of the extensive work *Tríptico para guitarra*, has kindly provided an invaluable introduction to the piece:

'*Tríptico para guitarra* reveals somehow the growing intuition that a major change was about to happen in my life. (In fact, a year later I emigrated to Spain, where I am currently living.)

The first movement, *De la contradicción* ('About the Contradiction'), alternates between two contrasted moods. Here static and reflexive chords, with sarabande-like motifs and contiguous voicings, are contrasted against a rhythmic dance section with Afro-Cuban influences.

The second movement, *De la duda* ('About the Doubt') is in two parts. The first part is minimalist like a litany, an idea that circles the mind, with harmonies that incite increasing feelings of doubt. The second part is polyphonic in three voices where the tessituras are exchanged in the three possible

variants. Another perspective gives way to the third movement announcing the main motif.

The final movement, *De la decisión* ('About the Decision') is the most fluid, dynamic and decisive (as its name suggests) although with so many harmonic changes (hyper structures), it offers the feeling of contemplating all possible variables, always coming to the same conclusion: Loud chordal moments with fast interwoven passages. Just before the end *Deciso* there is a quote from the first movement and from the beginning of the third movement in fragmented form and by reduction, it is the last doubt.'

Joaquín Clerch, composer and concert guitarist, was born in 1965 in Havana and studied with several teachers in his formative years including Leo Brouwer and Costas Cotsiolis. Later he moved to Salzburg to have lessons with Eliot Fisk, graduating with the highest honours. He has made a number of recordings and his compositions are increasingly popular among recitalists.

Joaquín Clerch has written a number of studies devoted to specific aspects of technique such as chords, slurs, arpeggios, etc. *Estudio de escalas* is a thorough analysis of scale playing on the guitar. The study begins with a flamenco-like contrast between strummed chords and scale passages, the latter becoming ever faster and more brilliant in improvisatory style, but reflective elements reminiscent of Piazzolla also play a part. The work ends with a brief reference to Villa-Lobos's *Étude No. 7*.

Graham Wade

## Alí Arango

Alí Arango is one of the most prominent guitarists of his generation. He studied at the Amadeo Roldán Music Conservatory, Havana, and the Liceu Conservatory, Barcelona, also receiving lessons from Antonio Alberto Rodríguez Delgado and Joaquín Clerch. Arango has been taught by Leo Brouwer, participating in various projects with him, including the world premiere of three of his works, and appearances as a soloist at his concerts and tributes. Arango has won 23 prizes in numerous international guitar competitions. He has performed in many prestigious concert halls around the world including the Palau de la Música Catalana, the Manuel de Falla Auditorium, and The John F. Kennedy Center for the Performing Arts. He is currently part of the Pyrophorus Guitar Duo, with Arango composing exploratory works specifically for this format, fusing Cuban, jazz and contemporary styles. As a composer Arango has written solo works for guitar, duets for guitar and other instruments, chamber pieces, and music for video art and documentaries. Arango is sponsored by Manufacturas Alhambra and D'Addario Strings. [www.aliarango.com](http://www.aliarango.com)



Photo: Vanessa Lain

## Alí Arango: Recital para guitarra

Arango • Barrios Mangoré • Brouwer • Clerch • Paganini • Tárrega

Alí Arango ha escrito sobre la experiencia de esta grabación y su elección de piezas:

'De alguna manera el repertorio que he escogido para este álbum, es un homenaje a la etapa que viví en Cuba, hasta el año 2005. Son obras que en su mayoría aprendí en ese momento y que tienen un significado profundamente emocional para mí, como: *La catedral* de Mangoré, *Caprice N°5* de Paganini, *Sonata N°1, Elogio de la danza o Paisaje cubano con tristeza*, que en el año 2004 y como encargo de Leo Brouwer, hice el estreno mundial y tuve la suerte de trabajarla con él en su casa, lo cual fue una experiencia intensa para mí, siendo la primera vez que trabajásemos juntos.'

*Triptico para guitarra* fue la primera obra para guitarra sola que escribí y luego de volverla a escuchar tras tantos años me hizo ilusión incluirla en el programa. Me transporta a ese momento de mi vida, la Habana Vieja, las noches componiendo, mi casa, mi madre, esa fuerza vital que me acompañaba a pesar de la situación que se vivía en Cuba. Desde ese entonces ya soñaba con ganar el Concurso Tárrega algún día, siendo un inmenso honor ahora ser el primer guitarrista cubano en conseguirlo.

Dedico esta grabación a mis dos grandes amores, mi esposa Vanesa y nuestra maravillosa hija Lúa.'

Francisco Tárrega fue una personalidad con un inmenso significado en el desarrollo de la guitarra, en términos de innovaciones técnicas, composición y en el arte del arreglo. Su apoyo a los nuevos conceptos en la construcción de guitarras, materializado en el trabajo de Antonio de Torres (1817–1892), el gran luthier español, ha probado su influencia hasta hoy en día. Trabajando con el tipo de instrumento de Torres, Tárrega estableció métodos de enseñanza incluyendo formas prácticas de coger la

guitarra, técnicas para mano izquierda y derecha, y estudios para desarrollar habilidades. Además, Tárrega compuso muchas piezas destacadas para el instrumento, indicando el lugar de las notas en el diapasón para producir efectos vibrantes. En muchas miniaturas exquisitas, a menudo influenciadas por Chopin, estableció una romántica voz española para la guitarra que ha fascinado a público e intérpretes desde entonces.

*Gran jota*, un conjunto de vivaces e ingeniosos episodios que revelan la pura bravura y versatilidad del instrumento, fue adaptado por Tárrega de canciones populares de Aragón originalmente escritas por Julián Arcas (1832–1882), un temprana influencia en Tárrega.

*Maria (Gavota)*, escrita en 1907, fue dedicada al mandolinista Baldomero Cateura. María Rosalía fue la segunda hija de Tárrega, nacida en Barcelona el 13 de septiembre de 1985. Su vivaz Gavota ofrece unos trazos del carácter de María

Investigaciones recientes han mostrado que Augustín Barrios Mangoré nació en Villa Florida, norte de San Juan Bautista, Paraguay del sur. Primero estudió guitarra con Gustavo Sosa Escalada y, a la edad de 13 años, asistió al Colegio Nacional en Asunción, donde se ganó la reputación de guitarrista espectacular. En 1909 Barrios hizo su primera visita a Buenos Aires. Después de esto se convirtió en un artista viajante, dando recitales en distintos países como Argentina, Chile, Uruguay, Brasil, Venezuela, Costa Rica, El Salvador, México y Cuba entre otros. En agosto de 1930 en Bahía, Brasil, Barrios hizo su primera aparición pública como

'Jefe Nitsuga Mangoré', "el Paganini de la guitarra desde las junglas de Paraguay". Barrios vestía con trajes típicos nacionales, que completaba con tocados y plumas. Esta fase concluye alrededor de 1934 cuando el embajador de Paraguay en México advirtió a Barrios que la representación de 'Nitsuga' no era 'digna ni apropiada'.

En 1934 Barrios viajó a Bélgica, actuando en el Royal Conservatoire de Bruselas, antes de moverse por Francia, Alemania y España. Tocó en Madrid el 1 de diciembre de

1935, viviendo en España durante tres meses antes de regresar a Sudamérica. En 1939 sufrió un ataque al corazón en la Ciudad de México. Parcialmente recuperado, fue a El Salvador donde fue nombrado profesor en una escuela de música. Murió en San Salvador el 7 de agosto de 1944.

Barrios, aparte de su frenética vida de recitales y viajes, fue el primer guitarrista en darse cuenta de las posibilidades del nuevo arte de la grabación, y grabó más de 50 pistas para las discográficas Atlanta y Odeon entre 1910 y 1942.

Los últimos dos movimientos de *La catedral*, una composición reconocida como una de las mejores de Barrios, fue compuesta en 1921, El *Preludio (Saudade)*, escrita en Cuba en 1938 ('*Saudade* significa en portugués melancolía), completa un tríptico de varios estilos y emociones.

*Andante religioso* fue inspirado por la catedral de San José, en Montevideo, evocando las campanas y las sonoridades de los órganos reproduciendo la música de J.S. Bach. Saliendo de la tranquilidad de la catedral, *Allegro solemne* representa el bullicio frenético de las calles.

El genio de Nicolò Paganini nunca deja de fascinar. Como violinista ha llegado a representar el último virtuoso y fue además un compositor prolífico, con solos de violín y piezas orquestales, además de unas cien obras musicales para guitarra.

Nacido en Génova, Paganini aprendió a tocar el violín con su padre. A los doce años ya realizaba conciertos. Entre 1801 y 1809 residió en Lucca, donde fue el primer violinista de la Orquesta Republicana. Se convirtió en solista, girando por varias ciudades italianas. En 1828 actuó en Viena y Praga y realizó una gira por Alemania y Polonia. En 1831 dio recitales en París y Londres. A pesar de que empeoró su salud en 1837, continuó componiendo. Murió en Nápoles el 27 de mayo de 1840.

Yehudi Menuhin describió los 24 *Caprices* de Paganini, compuesto entre 1802 y 1817, como 'una obra maestra a su manera... elegántemente calculada para atraer al violinista, inspirar, aleantar, estimular al máximo su potencial'. El primer guitarrista que prestó atención a

*Caprices* fue John Williams, quien grabó *Caprice no 24* en su álbum de 1969 *Variations for guitar*. El guitarrista americano Eliot Fisk grabó el set completo en 1991 y publicó sus transcripciones en 1994.

*Caprice No. 5* es un ejercicio de velocidad en una escala de pasajes y arpegios. Después de una introducción contundente, una sección de agitato, ofrece una prueba severa en varios tipos de técnicas de escala. Las barras finales reiteran la combinación de arpegio y brillantez de escala del principio.

El cubano Leo Brouwer, uno de los músicos contemporáneos más arriesgados e innovadores, ha escrito muchas composiciones que van desde piezas para guitarra hasta trabajos sinfónicos, incluyendo conciertos, música de cámara y una gran cantidad de piezas para obras cinematográficas.

*Sonata, No. 1*, compuesta en 1990, está dedicada a Julian Bream, quien estrenó la obra el 27 de enero de 1991 en el Wigmore Hall, London. Los siguientes comentarios se basan en las notas de Julian Bream sobre la obra:

'Los tres movimientos toman su unidad de una idea temática introducida al principio de su composición, un motivo de 8 notas con un intervalo de una segunda mayor y una tercera menor. *Fandangos y boleros* comienza con un corto preámbulo que conduce al primer tema. El segundo tema es un ritmo punteado acompañado con un pedal de doble octava. Siguiendo el desarrollo de la sección, la coda cita fragmentos del *Pastoral*, *Sexta Sinfonía* de Beethoven. El tema del primer movimiento aparece ocasionalmente en *Sarabanda de Scriabin* pero con armonías diferentes. Tocando las cuerdas más bajas desde Mi a Fa, consiguiendo tonos coloridos. *La toccata de Pasquini* ofrece el tema de apertura añadiendo diferentes intervalos de la segunda y la tercera. Brillantes figuraciones y arabescos dan paso a un breve retorno al movimiento lento antes de que la música de apertura se escuche una vez más.'

*Paisaje cubano con tristeza*, dedicado a Marie Lévesques, fue publicado en 1999. El compositor escribió

al comienzo de la pieza 'Por el bloqueo de Cuba, por las guerras y las muertes innecesarias'.

La pieza presenta una serie de episodios creando un patrón musical específico en cada uno de ellos. Los primeros utilizan armonías para evocar una atmósfera etérea, seguido por una sección de *legato*. Tras esto, la música se mueve a un segundo tempo con coros. Al final de la siguiente parte, Brouwer sugiere que el músico improvise a *cadenza furioso*. La parte final evoca a la parte inicial y al triste movimiento el ritmo en el bajo.

*Elogio de la danza* fue descrito por el compositor como 'probablemente la obra que más rápido he escrito y una de mis favoritas'. En 1964 se le pidió a Brouwer una pieza para guitarra para acompañar un *pas de trois*. Tuvo una tarde para componer el *Elogio de la danza* y fue grabado a la mañana siguiente en la emisora de radio de la Havana.

Alí Arango, el compositor de la extensa obra *Tríptico para guitarra*, nos ha proporcionado una valiosa introducción a su pieza:

*Tríptico para guitarra* de alguna manera fue la intuición de que un cambio importante se acercaba a mi vida. (De hecho, un año después emigré a España, donde resido actualmente)

El primer movimiento, *De la contradicción*, alterna la problemática entre dos caracteres contrastados: Los acordes estáticos y reflexivos con motivos de Sarabanda y por voces contiguas, en contraposición a la parte danzable, rítmica, con influencias afrocubanas y con largos intervalos.

El segundo movimiento, *De la duda*, contiene dos partes, la primera minimalista, como una letaría, una idea que ronda la mente, con armazones que incitan un sentimiento cada vez mas de duda. La segunda parte es una polifonía a tres voces donde se van

intercambiando las tesituras en las 3 posibles variantes. Quizás como un consejo externo, otro punto de vista que da paso al tercer movimiento, enunciando el motivo principal.

Y el último movimiento *De la Decisión* es el mas fluido, dinámico y deciso (como su nombre indica) aunque con tantos cambios armónicos (en Hyper Estructuras), da la sensación de estar pensando en todas las variables posibles, llegando siempre a una misma conclusión: Los acordes en Fortissimo con esos pasaje muy rápidos intercalados. Justo antes del final 'Deciso' hay una cita del primer movimiento y del principio del tercer movimiento en forma fragmentada y por reducción, es la última duda.

Joaquín Clerch, compositor y guitarrista, nació en 1965 en Havana y estudió con varios maestros en sus años de formación incluyendo Leo Brouwer y Costas Cotsiolis. Posteriormente se mudó a Salzburgo para recibir clases de Eliot Fisk, graduándose con los mayores honores. Él ha hecho numerosas grabaciones y sus composiciones han ido ganando popularidad entre los solistas.

También ha escrito un gran número de estudios relativos a aspectos específicos sobre técnica como acordes, legatos, arpegios, etc. *Estudio de escala* es un análisis meticoloso de la escala en la guitarra. El estudio empieza con un contraste flamenco entre acordes rasgados y pasajes escalados, la segunda parte presenta un estilo improvisado aún más rápido y brillante, pero elementos reminiscientes de Piazzolla todavía se manifiestan en la obra. El estudio termina con una breve referencia al Etude N° 7 de Villa-Lobos.

Graham Wade

Traducción: Beatriz López García

Alí Arango, First Prize winner of the 2018 Tárrega International Guitar Competition, Benicàssim, has selected the repertoire for this recital in tribute to his years in Cuba where he learned many of these works. He has chosen Tárrega's brilliant *Gran jota*, Barrios Mangoré's masterpiece, *La catedral* and the powerful *Sonata No. 1* by his fellow Cuban, the contemporary master Leo Brouwer with whose music Arango is strongly associated. Also included is the guitarist's own *Tríptico para guitarra*, a large-scale work that embraces sarabande-like motifs, polyphony and Afro-Cuban influences.

## ALÍ ARANGO

### Guitar Recital

Francisco TÁRREGA (1852–1909)

1 Gran jota 8:43

Agustín BARRIOS MANGORÉ  
(1885–1944)

La catedral (1921/38) 8:55

2 I. Preludio (Saudade) 3:34

3 II. Andante religioso 2:19

4 III. Allegro solemne 3:00

Nicolò PAGANINI  
(1782–1840)

5 24 Caprices, Op. 1 – No. 5 in  
A minor (1802–17)

(arr. guitar by Alí Arango) 3:28

Leo BROUWER (b. 1939)  
Sonata No. 1 (1990) 14:17

6 I. Fandangos y boleros 6:16

7 II. Sarabanda de Scriabin 3:29

8 III. La toccata de Pasquini 4:28

9 Paisaje cubano con tristeza  
(‘Cuban Landscape with  
Sadness’) (1996) 5:58

10 Elogio de la danza (‘In Praise  
of the Dance’) (1964) 7:17

Alí ARANGO (b. 1982)  
Tríptico para guitarra (2004) 9:23

11 I. De la contradicción (‘About  
the Contradiction’) 3:21

12 II. De la duda (‘About Doubt’) 2:34

13 III. De la decisión (‘About the  
Decision’) 3:26

Joaquín CLERCH (b. 1965)  
14 Estudio de escalas (2008) 2:43

Francisco TÁRREGA  
15 María (Gavota) (1907) 1:41

Recorded: 3–5 December 2018 at Rockaway Studios, Castellón de la Plana, Spain

Producer and engineer: Javier Salvador • Booklet notes: Graham Wade • Publishers: Ediciones Fortea 1,  
Belwin Mills 2–4, Opera Tres 6–8, Doberman-Yppen 9, Shott 10, Alí Arango 11–13 Chanterelle 15,  
manuscript 5 14 • Guitar: Alhambra (Villaplana NT1) • Strings: D'Addario (EJ45FF)

Photo of Alí Arango: Vanessa Laín



8.574111

DDD

Playing Time  
62:59



© & © 2019 Naxos Rights (Europe) Ltd  
Booklet notes in English • Comentarios en español  
Made in Germany  
[www.naxos.com](http://www.naxos.com)